

마스크 착용 의무화 관련 주요 내용

Основное содержание обязательного ношения маски

○ 마스크, 이럴 땐 꼭 착용하실 것을 권고합니다!

○ Рекомендуется носить маску в этом случае!

- (실내) 마스크 상시 착용
- (В помещении) Всегда носите маску
- (실외) ❶ 집회 · 공연 · 행사 등 다중이 모이는 경우는 거리두기에 관계없이 마스크 착용,
❷ 다른 사람과 2m 이상 거리두기가 어려운 경우 마스크 착용
- (На улице) ❶ В случае собраний, таких как встречи, представления или мероприятия, надевайте маску независимо от расстояния, ❷ Наденьте маску, если трудно держаться на расстоянии более 2 м от других.

다만, 불특정 다수가 이용하여 감염확산 우려가 크고 고위험군이 많아 감염 차단 필요성이 큰 시설에서 마스크 미착용시는 10만원 이하의 과태료가 부과될 수 있음

Однако, если маска не используется в учреждении, где существует высокий риск распространения инфекции и необходимость блокировать инфекцию из-за большого количества групп высокого риска, может быть наложен штраф в размере не более 100 000 вон.

○ 마스크, 이럴 땐 착용하지 않아도 돼요!

○ В этом случае можно не надевать маску!

- (실내) 집·개인 사무실 등 분할된 공간에 혼자 있거나, 외부인 없이 가족 등 동거인과 함께 있을 때
- (В помещении) Когда вы один в разделенном пространстве, таком как дом или частный офис, или когда вы с партнером, например, членом семьи, без постороннего
- (실외) 실외에서 다른 사람과 2m 이상 거리두기가 가능할 때(조깅, 공원산책 등)
- (На улице) Когда на улице возможно расстояние более 2 м от других людей (бег, прогулки в парке и т. д.)
- (기타) 마스크를 착용하고 하기 어려운 활동을 하는 경우(음식섭취, 수영목욕, 세수양치, 공연 운동경기 등)
- (Другое) При выполнении действий, которые трудно выполнять в маске (прием пищи, плавание, купание, мытье, чистка зубов, выступления, спортивные мероприятия и т. д.)

<마스크 착용 행정명령에 따른 과태료 부과기준 안내>

<Информация о критериях наложения штрафов в соответствии с административными предписаниями на ношение маски>

○ 행정명령 및 과태료 부과 대상 및 기간

○ Субъекты и сроки административных предписаний и штрафов

- (법적근거) 감염병예방법 제49조(감염병의 예방조치), 제83조(과태료)

- (Правовая основа) Статья 49 Закона о профилактике инфекционных заболеваний. (Меры предосторожности при инфекционных заболеваниях), Статья 83 (Штраф)

- (행정명령기간) 감염병 위기경보 수준 “경계·심각” 단계에서 행정명령권자(보건복지부장관, 질병관리청장, 시·도지사 또는 시장·군수·구청장)가 필요하다고 인정하는 기간

(Срок административного предписания) Срок, который орган исполнительной власти (Министр

здравоохранения и социального обеспечения, директор службы по контролю и профилактике заболеваний,

губернатор, мэр, глава округа, глава района) считает необходимым на уровне предупреждения кризисных инфекционных заболеваний, уровень «бдительность и серьезность»

- (과태료 부과) 계도기간 1개월('20.10.13.~'20.11.12.) 후 2020년 11월 13일부터 부과 가능

- (Наложение штрафа) Может быть наложено с 13 ноября 2020 года по истечении одного месяца переходного периода (13.10.20~12.11.20)

※ 위반행위 적발 시 당사자에게 마스크를 착용할 것을 먼저 지도하고, 불이행시 과태료 부과

※ При обнаружении нарушения, нужно проинструктировать человека **сначала надеть маску, а в случае несоблюдения налагается штраф.**

- (과태료 금액) 위반당사자 10만원 이하 및 관리·운영자 300만원 이하(1차 위반 150만원, 2차 이상 위반 300만원)

- (Сумма штрафа) Менее 100 000 won для нарушителя и менее 3 миллионов won для руководства и оператора (1,5 миллиона won за первое нарушение, 3 миллиона won за второе или более нарушение).

- (마스크 종류) 보건용 마스크(KF94, KF80 등), 비말차단용 마스크(KF-AD), 수술용 마스크,

입과 코를 가릴 수 있는 천(면) 마스크, 일회용 마스크 착용

- (Типы масок) Медицинские маски (KF94, KF80 и т. д.), маски от брызг (KF-AD), хирургические маски, тканевые (хлопковые) маски для прикрытия рта и носа и одноразовые маски.

* 망사형 마스크, 밸브형 마스크, 스카프 등의 옷가지로 얼굴을 가리는 것은 인정하지 않음

* Закрывать лицо сетчатой маской, клапанной маской, шарфом и другой одеждой запрещено.

- (착용법) 마스크는 입과 코를 완전히 가리도록 착용

- (Правила ношения) Наденьте маску, чтобы полностью закрыть рот и нос.

* 마스크를 착용하지 않았거나, 마스크를 착용하였으나 입과 코를 완전히 가리지 않은 경우는 미착용으로 간주

* Если маска не надета или маска надета, но рот и нос не полностью закрыты, считается, что она не надета.

○ (과태료 부과대상 장소) ※ 다음을 공통으로 하되, 코로나19 상황 등을 고려하여 지자체별 추가 가능(관할 지자체의 명령 확인)

○ (Места, в которых налагаются штрафы) ※ Следующее является общим, но принимая во внимание ситуацию Corona 19 могут быть добавлены дополнения со стороны органов местного самоуправления (проверьте распоряжение компетентного органа местного самоуправления).

부과 장소 Места введения	부과 대상 Лицо, подлежащее оплате
중점·일반관리시설 ※ 거리두기 조치 변동 시 조정가능 Приоритет · объекты общего управления ※ Регулируется в случае изменения мер по дистанцированию	사회적 거리두기 조치에 따른 중점·일반관리시설의 관리자(운영자)·이용자 Руководители (операторы) и пользователи ключевых и общих объектов управления по мерам социального дистанцирования.
대중교통 Общественный транспорт	버스·지하철·택시 등 대중교통의 이용자 Пользователи общественного транспорта, такие как автобусы, метро и такси
집회·시위장 Собрания, места демонстраций	다중이 군집하는 집회의 관리자(주최자)·이용자(참석자) Руководители (организаторы) и пользователи (участники) многолюдных собраний
의료기관·약국 Медицинские учреждения и аптеки	의료기관·약국의 관리자(운영자)·이용자 Руководители (операторы) и пользователи медицинских учреждений и аптек
요양시설, 주·야간보호시설 Учреждения сестринского ухода, дневная-ночная охрана	입소자·이용자를 돌보는 관리자(운영자)·종사자 Управляющие (операторы) и работники, которые заботятся о жителях и пользователях
종교시설 Религиозные учреждения	종교시설의 관리자(운영자)·이용자 Руководители (операторы) и пользователи религиозных учреждений

<p>실내 스포츠경기장</p> <p>Крытые спортивные площадки</p>	<p>실내 스포츠 경기장의 관리자(운영자)·이용자</p> <p>Управляющие (операторы), пользователи крытой спортивной площадки</p>
<p>고위험 사업장</p> <p>Рабочие места с высокой степенью риска</p>	<p>고위험 사업장(콜센터, 유통물류센터)의 관리자(운영자)·이용자</p> <p>Управляющие (операторы) и пользователи рабочих мест с высокой степенью риска (колл-центры, центры распределения)</p>
<p>지자체 신고·협의된 500인 이상 모임·행사</p> <p>Собрания и мероприятия с участием 500 и более человек, о которых сообщается и согласовывается местными органами власти</p>	<p>지자체 신고·협의된 500인 이상 모임·행사의 관리자(주최자)·이용자(참석자)</p> <p>Руководители (организаторы) и пользователи (участники) встреч и мероприятий с участием более 500 человек, о которых сообщается и согласовывается местными органами власти</p>
<p>* 이용자라 함은 관리자·운영자·종사자 등 해당시설에 출입하는 모든 사람을 의미한다.</p> <p>* Пользователь означает любое лицо, которое входит на объект, например менеджеры, операторы и сотрудники.</p>	
<p>○ (과태료 부과 예외자 및 예외상황)</p> <p>○ (Освобождение от наложения штрафов и исключения)</p>	
<p>예외자</p> <p>Освобождение</p>	<ul style="list-style-type: none"> 만 14세가 되지 않은 사람 Те, кому не исполнилось 14 лет 뇌병변·발달장애인 등 주변의 도움 없이 스스로 마스크를 착용하거나 벗기 어려운 사람 Лица, которым трудно самостоятельно надевать или снимать маски без посторонней помощи, например, с поражениями головного мозга и нарушениями развития 호흡기질환 등 마스크 착용시 호흡이 어렵다는 의학적 소견을 가진 사람 Лица, у которых установлено, что дыхание затрудняется при ношении маски, например при респираторных заболеваниях
<p>예외 상황</p> <p>Исключения</p>	<ul style="list-style-type: none"> 음식·음료를 먹거나 마실 때 При приеме пищи или питья 수영장·목욕탕 등 물속·탕 안에 있을 때 Когда находитесь в воде или ванне, например в бассейне или ванне 세수, 양치 등 개인위생 활동을 할 때 При выполнении процедур личной гигиены, например при мытье лица и чистке зубов 검진, 수술, 치료, 투약 등 의료행위 중 마스크 착용이 어려울 때 Когда трудно носить маску во время медицинских процедур, таких как обследование, операция, лечение или прием лекарств 얼굴을 보여야 하는 공연(무대에 머물때로 한정), 방송 출연(촬영할 때로 한정, 유튜브 등 개인방송은 사적 공간에서 촬영할 때로 한정) 및 사진 촬영(행사 등에서 공식적인 촬영을 할 때로 한정), 수어통역을 할 때 Выступления, где нужно показать свое лицо (только во время нахождения на сцене), выступления на телевидении (частные трансляции такие как youtube и др., могут сниматься только в частных помещениях.), фотосессии (только официальные съемки на мероприятиях и т. д.), а также при переводе на язык жестов 운동선수, 악기 연주자가 시합·경기 및 공연·경연을 할 때 Когда спортсмены, музыканты на музыкальных инструментах соревнуются или играют, а также при исполнении спектаклей или проведении конкурсов 결혼식장에서 신랑, 신부, 양가 부모님이 예식을 할 때 Когда жених, невеста и родители обоих проводят церемонию бракосочетания в свадебном зале 업무 수행 중 마스크가 안전업무 수행을 저해할 우려(항공기 조종사 등)가 있을 때 Когда есть опасения, что маска мешает безопасной работе при выполнении задач (пилоты самолетов и т. д.) 본인 확인을 위한 신원확인 등 마스크를 벗어야 할 때 Когда необходимо снять маску при опознании для идентификации